Porównanie tłumaczeń II Królewska 24:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy Jehojakim spoczął ze swoimi ojcami, władzę po nim objął Jehojachin, jego syn. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy Jehojakim spoczął ze swoimi ojcami, władzę po nim objął jego syn Jehojachin. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Joakim zasnął ze swymi ojcami, a jego syn Joachin królował w jego miejsce. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tak zasnął Joakim z ojcami swymi, a królował Joachyn, syn jego, miasto niego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Joachin, syn jego, królował miasto niego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I spoczął Jojakim ze swymi przodkami, a syn jego, Jojakin, został w jego miejsce królem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I spoczął Jehojakim ze swoimi ojcami, a władzę królewską po nim objął Jehojachin, jego syn. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I spoczął Jojakim przy swoich przodkach, a po nim królem został jego syn, Jojakin. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jojakim spoczął przy swoich przodkach, a jego syn, Jechoniasz, został po nim królem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jojakim spoczął ze swoimi przodkami. Po nim królował jego syn, Jojakin. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І заснув Йоаким з своїми батьками, і замість нього зацарював його син Йоаким. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I Jojakim spoczął przy swoich przodkach, a rządy zamiast niego objął jego syn Jojachin. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W końcu Jehojakim spoczął ze swymi praojcami, a w jego miejsce zaczął panować Jehojachin, jego syn. |